



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

**Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores**

**Durand, Francisco C.**

**Lisboa, 1786**

Affirmação.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

*Miséricorde.*

A' que delRei! quem me acode, que me matao: *Au secours, au secours, miséricorde, l'on m'assassine.* o secur, o secur, miséricôrde, lom massacine.

*Bée.*

Que estais fazendo lá? ha, ha, estais olhando para as esprellas? *Que faites-vous là, badin; bée! vous béez aux cornilles?* ke fêre vu la badin, bée! vu béezô cornêlhe?

*O Dame.*

Bravo, bravo, amigo! não fois tollo, não pedis licença. *O dame! mon ami, comme vous y allez? vous n'êtes pas sot; vous n'attendez pas qu'on vous le dise.* ô dâme! mô-nami côme vu-zí alé, vu nêre pâ sot, vu natamdé pâ côm vu le dize.

*Bis.*

Vós cantais muito bem, tenha a bondade de repetir. *Vous chantez fort bien, bis, bis, je vous prie de répéter.* vu xamé fór bêm, bis, bis, je vu pri de répété.

Observe-se que temos algumas Interjeições, que não se pôdem traduzir em Portuguez, e que ninguém deve usar dellas, por serem do estilo baixo, e ordinario.

1 Quando huma pessoa está em grande colera, diz-se: *Jarni, Mardi, Morbleu, Parbleu, Corbleu, Ventrebleu, Diable*; todas estas significão em Portuguez: Por vida minha, ou por estas.

2 A gente rustica, e mal criada costuma dizer por graça; ou por alegria: *Jarni Coton, Vertu-choux, Palsambleu, Morienne, Taregnié, Palsanguie &c.*

Finalmente ha Interjeições de affirmação, e de negação.

*Affirmação.*

Para affirmar huma coisa, diz-se *Oui, Oui-da, Si, Cestes*.  
 Sim, por minha salvação, sim, prometto que o farei *Ouvi je vous le jure, oui-da, je vous le promets.* uí, je vu le jure, uida; je vu le promè.

Ne-